

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Całym sercem przebłagałem Twe oblicze:* Zlituj się** nade mną według swojej obietnicy! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Całym sercem szukam Twojej przychylności, Miej nade mną litość zgodnie z Twoją obietnicą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Modliłem się przed twoim obliczem z całego serca, zlituj się nade mną według twego słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Modlę się przed obliczem twojem ze wszystkiego serca; zmiłujże się nademną według słowa twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prosiłem oblicza twego ze wszystkiego serca mego: smiłuj się nade mną według mowy twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z całego serca dbam o przychylność Twojego oblicza, zmiłuj się nade mną według swej obietnicy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z całego serca błagam cię: Zmiłuj się nade mną według obietnicy swojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z całego serca zabiegam o Twoje względy, zmiłuj się nade mną, tak jak obiecałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błagam Cię z całego serca: Zmiłuj się nade mną zgodnie z Twoją obietnicą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z całego serca chcę wzruszyć Twoje oblicze, zmiłuj się nade mną według Twej obietnicy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed Twym obliczem modlę się całym sercem; zmiłuj się nade mną według Twojego słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ułagodziłem twe oblicze całym swym sercem. Okaż mi łaskę stosownie do twej wypowiedzi.

¹⁾ przebłagałem Twe oblicze, תַּלִּיתִי פָנֶיךָ, idiom: szukałem Twojej przychylności.

²⁾ <x>140 33:12</x>